



**Dites non au cancer
du col de l'utérus.
Faites vacciner votre fille.
Parlez-en à votre médecin.**

Luxembourg, le

Chers Parents,

Vous avez probablement entendu parler du nouveau programme de vaccination contre le « Human Papilloma Virus » (HPV) lancé par le Ministère de la Santé et l'Union des Caisses de Maladie.

Dans le cadre de ce programme, toutes les jeunes filles de 12 ans sont invitées, par le présent courrier, à se faire vacciner contre le HPV.

La vaccination contre le papillomavirus est la plus efficace si elle est effectuée avant les premiers contacts sexuels. Elle permettra d'éviter jusqu'à 70% des cancers du col de l'utérus chez les femmes vaccinées.

Le HPV est un virus très répandu et contagieux. Il se transmet essentiellement par relation sexuelle, mais aussi, par contact intime de peau à peau. Les cancers du col de l'utérus sont liés à la persistance de certains types de HPV dans les cellules du col.

Comment se faire vacciner ?

- Il faut prendre un rendez-vous chez un médecin agréé au Luxembourg.
- Une vaccination complète consiste en 3 injections administrées sur une période de 6 mois.
- Le vaccin sera délivré gratuitement dans les pharmacies luxembourgeoises sur présentation d'une ordonnance médicale distincte pour chacune des 3 injections.
- N'oubliez pas d'emmener la carte de vaccination avec vous lors des consultations, afin que le médecin puisse y inscrire le vaccin administré.

En participant à la campagne de vaccination, vous marquez votre consentement pour l'utilisation des données personnelles de votre fille par l'Union des Caisses de Maladie et la Direction de la Santé à des fins d'évaluation statistique.

Les jeunes filles âgées entre 13 et 18 ans ne reçoivent pas d'invitation personnalisée, mais sur ordonnance médicale, le vaccin leur sera délivré gratuitement en pharmacie.

Pour plus de renseignements, veuillez consulter le dépliant ci-joint ou nos sites www.ms.etat.lu ou www.ucm.lu.

Jean-Marie FEIDER
Président de l'Union des
Caisses de Maladie

Dr D. HANSEN-KOENIG
Directeur de la Santé

Mars DI BARTOLOMEO
Ministre de la Santé



**Diga não ao cancro
do colo do útero!
Vacine a sua filha!
Fale com o seu médico!**

Luxemburgo,

Caros Parentes,

Já ouviram certamente falar do novo programa de vacinação contra o «vírus do papiloma humano» (VPH) lançado pelo Ministério da Saúde e a «Union des Caisses de Maladie».

No âmbito deste programa, e através da presente carta, convocamos todas as jovens de 12 anos para se vacinarem contra o VPH.

A vacina contra o vírus do papiloma humano é mais eficaz se for administrada antes dos primeiros contactos sexuais. Nas mulheres vacinadas, permite evitar até 70 % dos cancros do colo do útero.

O VPH é um vírus muito comum e contagioso. Transmite-se principalmente através das relações sexuais, mas também por contacto íntimo, através da pele. Os cancros do colo do útero estão ligados à persistência de certos tipos de VPH nas células do colo do útero.

Como vacinar a sua filha?

- Marque uma consulta num médico legalmente reconhecido no Luxemburgo.
- A vacina completa consiste em 3 injeções administradas num período de 6 meses.
- A vacina pode ser obtida gratuitamente nas farmácias luxemburguesas mediante a apresentação de uma receita médica diferente para cada uma das 3 injeções.
- Quando vai às consultas, não se esqueça de levar consigo o boletim de vacinas para que o médico possa registar a vacina administrada.

Ao participar na campanha de vacinação está a dar tacitamente o seu acordo à utilização, para efeitos estatísticos, dos dados pessoais da sua filha pela «Union des Caisses de Maladie» e a «Direction de la Santé».

As jovens com idades compreendidas entre os 13 e os 18 anos não recebem uma convocatória personalizada, mas a vacina ser-lhes-á entregue gratuitamente pelas farmácias mediante apresentação da receita médica.

Para mais esclarecimentos, queira consultar o folheto junto ou a Internet nos seguintes endereços: www.ms.etat.lu ou www.ucm.lu.

Jean-Marie FEIDER
Président de l'Union des
Caisses de Maladie

Dr D. HANSEN-KOENIG
Directeur de la Santé

Mars DI BARTOLOMEO
Ministre de la Santé